

# traduction predon géorgien ქართული პროტონული თარგმანი

## Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

### წინასწარი შემოწირულობის ინტერვიუ დოკუმენტი

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang.* თქვენ მოგეთხოვებათ უპასუხონ რამოდენიმე კითხვას თქვენს ჯანმრთელობასთან დაკავშირებით, არამედ თქვენი ცხოვრების ან მოგზაურობის შესახებ, რათა დაგვეხმაროთ შეაფასონ თუ არა თქვენი სისხლი.

***Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don.*** თითოეული კითხვის დასმა მნიშვნელოვანია თქვენი ჯანმრთელობისა და იმ ადამიანებისთვის, რომლებიც მიიღებენ თქვენს სისხლს. პაციენტების უსაფრთხოება დამოკიდებულია თქვენი პასუხების სიზუსტეზე და უსაფრთხოებაზე ეს იმას ნიშნავს, რომ გარკვეული კრიტერიუმები ძალზე მნიშვნელოვანია კონტრაქტის მითითებით.

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires.* მიიღეთ დრო, რომ ეს კითხვარი მთლიანად კითხულობ და შეავსოთ და უპასუხოს კითხვებს გულწრფელად. ამ კითხვარში დასმულ კითხვებზე პასუხები სავალდებულოა.

*Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don.* თუ არ იცით, რა უნდა გააკეთოთ, შეამოწმეთ "მე არ ვიცი" ყუთი ისე, რომ საკითხი კონკრეტულად მიმართა წინასწარი შემოწირულობის ინტერვიუს დროს.

*Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.*

ამის დასრულების შემდეგ ექიმს ან ექთანს მიაწვდის კითხვას, რომელიც მიიღებს თქვენ. ის კითხულობს დამატებით შეკითხვებს და პასუხობს თქვენს შეკითხვებს.

*À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.*

ამ წინასწარ ინტერვიუს დასასრულს, თქვენ მოაწერენ დოკუმენტს, რომლის სახელწოდებაცაა "გაყვანის ფორმა", რომელიც იწინასწარ თქვენი თანხმობის მიღების და თქვენი პასუხების გულწრფელობით. შეგროვილი ინფორმაცია კონფიდენციალურია და ექვემდებარება სამედიცინო საიდუმლოებას. რაც შეეხება კითხვას, ის გაანადგურებს თქვენი შემოწირვის შემდეგ.

*Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras .* თქვენ გაქვთ შესაძლებლობა აირჩიოთ საჩუქარი დაწყებამდე და თქვენი საჩუქრის შეწყვეტის შესაძლებლობა ნებისმიერ დროს არეულობის ან არეულობის გარეშე.

*Merci beaucoup de votre participation au don de sang.* დიდი მადლობა თქვენი მონაწილეობით სისხლის დონაციაში.

*N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela.* არასოდეს შესთავაზოს სისხლის შემოწმების მიზნით. ექიმს ან მედროს შეუძლია გითხრათ სად წავიდეთ.

*Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.*

რატომ თქვენს ჯანმრთელობასთან დაკავშირებული კითხვები? იმავდროულად რომ მოძებნოთ, თუ პაციენტს აძლევს საშიშროებას, რომელიც მიიღებს თქვენს სისხლს, არამედ საკუთარ თავს. ამდენად, კითხვები მიზნად ისახავს გამოიყურებოდეს დაავადებებსა და მკურნალობებზე, რომლებიც შეიძლება ეწინააღმდეგებოდეს საჩუქარს თქვენი უსაფრთხოებისა და მიმღები პირისთვის.

# A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

## ჯანმრთელობის მდგომარეობა სისხლში

---

**1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas  
ფიქრობთ, რომ შენი სისხლი მიეცით? დიახ / არა / არ ვიცი

---

### 2 Avez-vous : მიგაჩნიათ თუ არა:

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
კონსულტაციები ექიმმა ბოლო 4 თვის განმავლობაში? დიახ / არა / არ ვიცი
  - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
ბოლო 4 თვის განმავლობაში ჩატარა სამედიცინო გამოკვლევები (ბიოლოგიური შეფასება, X- სხივები)? დიახ / არა / არ ვიცი
  - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui / Non / Je ne sais pas  
მიღებული მედიკამენტები (თუნდაც ის ყოველდღე იღებ)? თუ ასეა, როდის და რომელი? ..... დიახ / არა / არ ვიცი
  - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas  
ჰქონდა 15 დღის განმავლობაში ალერგიის დესენსიბილიზაციის ინექცია? დიახ / არა / არ ვიცი
-

**3** Avez-vous été vacciné(e) :**თქვენ გაუკეთეთ ვაქცინაცია :**

- **A** contre l'hépatite B ?

ჰეპატიტის წინააღმდეგ?

Oui / Non / Je ne sais pas

დიახ / არა / არ ვიცი

- **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?

გასული თვის სხვა დაავადებების წინააღმდეგ?

Oui / Non / Je ne sais pas

დიახ / არა / არ ვიცი

- **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?

უკანასკნელი 2 წლის განმავლობაში ტეტანუსის წინააღმდეგ (გავიხსენოთ)?

Oui / Non / Je ne sais pas

დიახ / არა / არ ვიცი

**4** Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?

ცოცხალი ხნის წინ სისხლდენა (ცხვირი, სისხლჩაქცევები, მძიმე პერიოდი)?

Oui / Non / Je ne sais pas

დიახ / არა / არ ვიცი

**5** Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?

ტკივილის ტკივილის ან ტკივილის არეულობის ადრე თუ კვირით ადრე იგრძნო?

Oui / Non / Je ne sais pas

დიახ / არა / არ ვიცი

**6** Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?

ბოლო 2 წლის განმავლობაში მკურნალობდით მძიმე ფსორიაზისთვის?

Oui / Non / Je ne sais pas

დიახ / არა / არ ვიცი

**7** Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? .....Oui / Non / Je ne sais pas

გაქვთ ავადმყოფობა, რომელიც საჭიროებს რეგულარულ სამედიცინო მონიტორინგს? თუ კი, რომელია? .....

დიახ / არა / არ ვიცი

**8** Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? შემოგთავაზებთ საქმიანობას ფიზიკური ძალისხმევით (სპორტი ან პროფესიონალი) თქვენი შემოწირვის შემდეგ?

Si oui, laquelle : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

თუ კი, რომელია: .....

დიახ / არა / არ ვიცი

## Au cours de votre vie თქვენს ცხოვრებაში

**9** Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? ..... Oui / Non / Je ne sais pas

ოდესმე კონსულტაციები კარდიოლოგი? თუ ასეა, რატომ? ..... დიახ / არა / არ ვიცი

**10** Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ? Oui / Non / Je ne sais pas

ოდესმე ყოფილა ოპერაცია ან საავადმყოფოში? ..... დიახ / არა / არ ვიცი

**11** Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ? Oui / Non / Je ne sais pas

გქონდათ ასტმა, სერიოზული ალერგიული რეაქცია, განსაკუთრებით მკურნალობის დროს? ..... დიახ / არა / არ ვიცი

**12** Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ? Oui / Non / Je ne sais pas

გაქვთ სისხლის შეშუპება? ..... დიახ / არა / არ ვიცი

**13** Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ? Oui / Non / Je ne sais pas

გქონდათ ანემია, სისხლის წითელი უჯრედების ნაკლებობა, რკინის უკმარისობის მკურნალობა? ..... დიახ / არა / არ ვიცი

---

**14** Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

გქონდათ კიბოს დიაგნოზი (მათ შორის მელანომა, ლეიკემია, ლიმფომა...)?

დიახ / არა / არ ვიცი

---

**15** Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

გქონდათ ინსულტი, გარდამავალი იშემიური შეტევა, ეპილექსიური კრუნჩხვები, კრუნჩხვები (ბავშვობიდან გარეთ), განმეორებითი სინკოპე?

დიახ / არა / არ ვიცი

---

## Pour les femmes ქალებისათვის

**16** Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : .....

Oui / Non / Je ne sais pas

ხართ თუ არა ფეხმძიმე ან 6 თვის განმავლობაში ფეხმძიმე? მიუთითეთ თქვენი ცხოვრების განმავლობაში არსებული ორსულობის რაოდენობა: ...

დიახ / არა / არ ვიცი

---

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. რატომ კითხვები მოგზაურობის შესახებ? გაირკვეს, თუ შეძენილია სისხლის დაავადებული დაავადება, რომელიც ცხოვრობს ქვეყანაში (ან ტერიტორიაზე), სადაც იმყოფება დაავადება. შემდეგი კითხვები მიზნად ისახავს ისეთი დაავადებების ძიებას, რომლებიც შესაძლოა შეუმჩნეველი დარჩეს სახლში (ინფექცია დასავლეთ ნილოს ვირუსთან, დენგუეულ ცხელებთან, ჩიქუნუნუასთან ...) ან ჩუმად დარჩება რამოდენიმე თვეში ან რამოდენიმე წლის შემდეგ (მალარია, შაგის დაავადება), ხოლო ისინი შეიძლება გადაეცეს სისხლით და გამოიწვიონ სერიოზული ინფექციები ზოგიერთ პაციენტში. დაგვიანებით შეიძლება საჭირო იყოს სისხლის გადასვლამდე, რათა არ მოხდეს ამ დაავადებების გადაცემის თავიდან ასაცილებლად.

## B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES ტესტთან დაკავშირებული რისკები

**17** Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie Oui / Non / Je ne sais pas

ევროპული კონტინენტის გარეთ თქვენს ცხოვრებაში ერთხელ მაინც იმოგზაურა? თუ კი, გთხოვთ მიუთითოთ: ჩრდილოეთ ამერიკა, ცენტრალური ან სამხრეთ ამერიკა, აზია, აფრიკა, ოკეანია დიახ / არა / არ ვიცი

**18** Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :  
..... Oui / Non / Je ne sais pas

თუ ოდესმე მოგზაურობდით, ბოლო 3 წლის განმავლობაში ევროპული კონტინენტის გარეთ (შეჩერებისთვისაც კი) დარჩებდით? თუ კი, მიუთითეთ ქვეყანა (ები): .....  
დიახ / არა / არ ვიცი

**19** Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?  
Oui / Non / Je ne sais pas

მალარიის დროს ან საერთოდ არ ყოფილა მალარიით დაავადებული ქვეყანა, ან მალარიით? დიახ / არა / არ ვიცი

**20** Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?  
Si oui, précisez où : ..... Oui / Non / Je ne sais pas

გასულ თვეში საფრანგეთში მიტოვებულ მეტროპოლიტენს გადინხარ (თუნდაც შეჩერებისთვის)?  
თუ კი, მიუთითეთ სად: ..... დიახ / არა / არ ვიცი

---

**21** Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui / Non / Je ne sais pas  
1980-1996 წლებში დიდხანს დარჩა ბრიტანეთში? დიახ / არა / არ ვიცი

---

**22** Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ? Oui / Non / Je ne sais pas  
გქონდათ შაგის დაავადების დიაგნოზი? დიახ / არა / არ ვიცი

---

**23** Votre mère est-elle née en Amérique du sud ? Oui / Non / Je ne sais pas  
შენი დედა დაიბადა სამხრეთ ამერიკაში? დიახ / არა / არ ვიცი

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. რატომ არის ასეთი მრავალფეროვანი კითხვები? ყოველი სისხლის დონაციის სისტემატიურად შემოწმებულია რიგი ცნობილი ინფექციური აგენტები. ეს კითხვები განკუთვნილია იმის გასარკვევად, თუ თქვენ ინფიცირებული ხართ აგენტის მიერ, რომელიც არ იყო აღმოჩენილი შემოწმების შესახებ, მაგრამ მიმღები უნდა იყოს გადამდები.

---



# C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

## სისხლძარღვთა სისხლძარღვთა დაავადების რისკები

- 24** Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?  
Oui / Non / Je ne sais pas  
ბოლო 7 დღის განმავლობაში ყოფილა სტომატოლოგი? დიას / არა / არ ვიცი
- 
- 25** Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?  
Oui / Non / Je ne sais pas  
გქონდათ ცხელება (> 38 ° C), ინფექციური პრობლემა ბოლო 15 დღის განმავლობაში? დიას / არა / არ ვიცი
- 
- 26** Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?  
Oui / Non / Je ne sais pas  
გქონდათ კანის დაზიანება ან ინფექცია ბოლო 15 დღის განმავლობაში? დიას / არა / არ ვიცი
- 
- 27** Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....  
Oui / Non / Je ne sais pas  
გასულ თვეში გადამდები დაავადების მქონე ადამიანს უკავშირებდით? თუ კი, რომელი დაავადებაა? ..... დიას / არა / არ ვიცი
-

**28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
ბოლო 4 თვის განმავლობაში გქონდათ თუ არა tattoo ან piercing (ყურის ჩათვლით)? დიახ / არა / არ ვიცი

---

**29** Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
ბოლო 4 თვის მანძილზე იყავით ადამიანის სისხლთან შეხებაში, ჭრილობი ან პროექტში? დიახ / არა / არ ვიცი

---

**30** Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
თქვენ მკურნალობდით acupuncture, mesotherapy ან ვარიკოზული ვენის სკლეროზის ბოლო 4 თვის განმავლობაში? დიახ / არა / არ ვიცი

---

**31** Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
გქონიათ ენდოსკოპია (ფიბროსკოპია, გასტროსკოპია, კოლონოსკოპია ...) ბოლო 4 თვის განმავლობაში? დიახ / არა / არ ვიცი

---

**32** Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas  
გასული 12 თვის განმავლობაში გქონდათ მრავალი UTI? დიახ / არა / არ ვიცი

---

---

## Au cours de votre vie თქვენს ცხოვრებაში

**33** Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui / Non / Je ne sais pas  
ოდესმე გქონდათ სისხლის გადასხმა ან ორგანოს გადანერგვა? დიახ / არა / არ ვიცი

---

**34** Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui / Non / Je ne sais pas  
გქონდათ გლუვი ან დიურა ტრანსპლანტაცია? დიახ / არა / არ ვიცი

---

**35** Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui / Non / Je ne sais pas  
1989 წლამდე ზრდის ჰორმონის მკურნალობა? დიახ / არა / არ ვიცი

---

**36** Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? Oui / Non / Je ne sais pas  
თქვენს ოჯახში ვინმეს ყოფილა დიაგნოზირებული Creutzfeldt-Jakob დაავადება, Gertsman-Sträussler-Scheinker დაავადება, ფატალური ოჯახური უძილობა? დიახ / არა / არ ვიცი

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

რატომ ინტიმური კითხვები? შემდეგ კითხვებზე ვიმსჯელებთ თუ არა ინფიცირებული შიდსის ვირუსით (HIV), ჰეპატიტის B და C ვირუსებით (HBV და HCV) ან HTLV ვირუსით. მართლაც, იმ შემთხვევაშიც კი, თუ ეს ვირუსები რეგულარულად აისახება თითოეული სისხლის შემოწირობისთვის და მიუხედავად იმისა, რომ გამოყენებული ტესტების შესრულება, დაბინძურების დასაწყისში პერიოდს უწოდებენ "მდუმარე ფანჯარაში", რომლის ხანგრძლივობაც ვირუსების მიხედვით ცვლადია. ამ პერიოდში სკრინინგის ტესტი უარყოფითი რჩება და არ აღმოაჩენს სასურველ ინფექციას. თუმცა, ვირუსი უკვე იმყოფება სისხლში და თუ შემოწირობა მიმდინარეობს ამ პერიოდში, ინფექცია შეიძლება გადაეცეს პაციენტს ტრანსფუზიის დროს. ქვემოთ მოყვანილი კითხვები ყურადღებით გაეცანით. ექიმთან ან ექთანთან ერთად კითხვარის ამ ნაწილის დასრულება შეძლებთ წინასწარ მომსახურების ინტერვიუს დროს.

---

## D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

### სხვა სისხლძარღვთა სისხლძარღვთა ინფექციის რისკი

**37** Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

ოდესმე დადასტურდა დადებითი აივ ინფექცია (HIVV), HBV (H ჰეპატიტის ვირუსი), HCV (ჰეპატიტის C ვირუსი) ან HTLV?

დიახ / არა / არ ვიცი

---

**38** Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?  
ფიქრობთ თუ არა ტესტი ტესტი აივ, HBV, HCV?

Oui / Non / Je ne sais pas  
დიახ / არა / არ ვიცი

---

**39** À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?  
თქვენი ცოდნა, ვინმეს გარშემო ჰეპატიტი აქვს?

Oui / Non / Je ne sais pas  
დიახ / არა / არ ვიცი

---

**40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?  
ოდესმე გამოყენებული გაქვთ ინექციის, ნარკოტიკების ან დოპინგ ნივთიერებებით ექიმი (თუნდაც ერთხელ) დადგენილი?

Oui / Non / Je ne sais pas  
დიახ / არა / არ ვიცი

---

**41** Dans les quatre derniers mois, **ბოლო ოთხი თვის განმავლობაში,**

• **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)\* ?  
გქონდათ ერთზე მეტი (ა) სქესობრივი პარტნიორი \*?

Oui / Non / Je ne sais pas  
დიახ / არა / არ ვიცი

• **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?  
თქვენი ცოდნა, თქვენი პარტნიორი აქვს სხვა სქესობრივი პარტნიორი?

Oui / Non / Je ne sais pas  
დიახ / არა / არ ვიცი

• **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

გქონდათ სქესობრივი გზით გადამდები ინფექცია (ქლამიდია ან გონოკოკური ინფექცია, გენიტალური ჰერპესი, მაგალითად სიფილისი)?

დიახ / არა / არ ვიცი

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

თქვენს ცოდნას აქვს თქვენი პარტნიორი სქესობრივი გზით გადამდები ინფექცია (ქლამიდია ან გონკოკოზის ინფექცია, გენიტალური ჰერპესი, სიფილისი)?  
დიახ / არა / არ ვიცი

**42** Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

გქონდათ სექსი 12 თვის განმავლობაში ფულის ან ნარკოტიკების სანაცვლოდ?  
დიახ / არა / არ ვიცი

## Pour les hommes მამაკაცებისთვის

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

გქონდათ სექსი ბოლო 12 თვის განმავლობაში სხვა ადამიანთან?  
დიახ / არა / არ ვიცი

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

თუ წინა კითხვაზე დიახ, უპასუხა, რომ ბოლო 4 თვის განმავლობაში ერთ მამაკაცზე მეტი გაქვთ?  
დიახ / არა / არ ვიცი

## Pour les femmes ქალებისათვის

**44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

გქონდათ სექსი ადამიანი, რომელიც, თქვენი ცოდნა, ჰქონდა სექსი კიდევ ერთი ადამიანი ბოლო 12 თვის განმავლობაში?  
დიახ / არა / არ ვიცი

## Dans les 12 derniers mois ბოლო 12 თვის განმავლობაში

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : გქონდათ სექსი პარტნიორი, რომელიც, თქვენი ცოდნა:

- 
- |  |  |
|--|--|
| • <b>A</b> est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?<br>ინფიცირებულია აივ, HCV, HBV ან HTLV?   | Oui / Non / Je ne sais pas<br>დიახ / არა / არ ვიცი |
| • <b>B</b> a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?<br>გამოიყენება საინექციო, ნარკოტიკების ან დოპინგ ნივთიერებით, რომელსაც არ ექვემდებარება ექიმი? | Oui / Non / Je ne sais pas<br>დიახ / არა / არ ვიცი |
| • <b>C</b> a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?<br>ჰქონდა სქესის სანაცვლოდ ფული ან ნარკოტიკები?   | Oui / Non / Je ne sais pas<br>დიახ / არა / არ ვიცი |

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

1978 წლის 6 იანვრის კანონის 78-17 მუხლების თანახმად, კომპიუტერებთან, ფაილებთან და თავისუფლებებთან დაკავშირებით, გაცნობებთ, რომ თქვენს მიერ მოთხოვნილი ზოგიერთი ინფორმაცია, კერძოდ, კითხვარისა და პროტონის მიმართ წინასწარი შემოწირულობის ინტერვიუ იქნება საფრანგეთის სისხლისსამართლებრივი დაწესებულების მიერ კომპიუტერული რეგისტრაციის საგანი, ისევე როგორც გარკვეული ინფორმაცია თქვენს მიერ შეგროვებულ სისხლში შემოღების შემთხვევაში. შემოწირულობის ბიოლოგიური კვალიფიკაციის შედეგები ექვემდებარება საფრანგეთის სისხლის სამართლის სისტემის მიერ დამუშავებას. ეს მკურნალობა მიზნად ისახავს სისხლის დონორების და მიმღებთა მართვის საშუალებას. თქვენ გაქვთ უფლება წვდომა, ხოლო უზუსტობის, გასწორებისა და წაშლის შემთხვევაში. ამ უფლებების განხორციელების მიზნით, უბრალოდ დაუკავშირდით სისხლის დაწესებულების დირექტორს, სადაც მდებარეობს კრებული. დონორების ინტერვიუს დროს შემოწირულობის დროს შემოწირულობის ბიოლოგიური საკვალიფიკაციო შედეგების, დონორების ბიოლოგიური საკვალიფიკაციო შედეგების გათვალისწინებით, დონორების პერსონალური მონაცემების დაცვა, უსაფრთხოება და კონფიდენციალობა უზრუნველყოს ყველა საჭირო ზომას; რათა თავიდან იქნას აცილებული დამუშავებული მონაცემების არასანქცირებული გამჟღავნება, მათ შორის დონორის ვინაობა, ჯანმრთელობის ინფორმაცია და გამოცდების შედეგები.